



Prot. Nr. 43979-1

Bozen / Bolzano, 14.08.12

Bearbeitet von / redatto da:  
Manfred Röggl  
Tel.: 0471 41 2507  
[Manfred.Roeggla@provinz.bz.it](mailto:Manfred.Roeggla@provinz.bz.it)*Trasmissione mediante portale  
Übermittlung mittels Portal*An alle Bieter der Ausschreibung  
A tutti i partecipanti alla garaZur Kenntnis  
Per conoscenza  
E-MailEvelyn Aichner  
Amt 11.5  
Landhaus Nr. 2  
Silvius-Magnago-Platz 10  
39100 Bozen**Dr. Ing. Maurizio Patat**  
Abteilungsdirektor  
Abteilung 11. Hochbau und technischer Dienst  
Landhaus Nr. 2  
Silvius-Magnago-Platz 10  
39100 Bozen**Dr. Arch. Marina Albertoni**  
Amtdirektorin  
Amt 11.2 - Amt für Hochbau West  
Landhaus Nr. 2  
Silvius-Magnago-Platz 10  
39100 Bozen**Geom. Stefan Canale**  
Verfahrensverantwortlicher (RUP)  
Amt 11.2 - Amt für Hochbau West  
Landhaus Nr. 2  
Silvius-Magnago-Platz 10  
39100 BozenPressedienst 1.0.1  
Landhaus 1  
Silvius-Magnago-Platz 1  
39100 Bozen  
[Lpa@provinz.bz.it](mailto:Lpa@provinz.bz.it)  
[johanna.woerndle@provinz.bz.it](mailto:johanna.woerndle@provinz.bz.it)40/2012 - Trauttmansdorff  
Glasgewächshaus – 22.01.051.012.03.040/2012 - Trauttmansdorff  
Glasgewächshaus – 22.01.051.012.03.0

- Mitteilung des Zuschlages nach GVD 163/06, Artikel 79.
- Freistellung der vorläufigen Kautionen aller Teilnehmer, mit Ausnahme jener des Zuschlagsempfängers

- Comunicazione dell'aggiudicazione ai sensi dell'articolo 79 del D.Lgs. 163/06.
- Svincolo delle cauzioni provvisorie presentate da tutte le ditte partecipanti, eccetto quella dell'impresa aggiudicataria



Betreff der Ausschreibung

Oggetto della gara

Realizzazione presso i giardini di Castel Trauttmansdorff a Merano di una serra dall'estetica piacevole (serra per le visite e per lo studio) per una particolare raccolta di piante.

Errichtung eines ästhetisch ansprechenden Gewächshauses (Lehr- und Schauhaus) für besondere Pflanzensammlungen in den Gärten von Schloss Trauttmansdorff.

Gesamtbetrag der Arbeiten

Importo complessivo dei lavori

---

**1.488.999,00.- €**

Kosten für die Durchführung der im Sicherheitsplan vorgeschriebenen Maßnahmen

Oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza

---

**40.047,47.- €**

Zuschlagsempfänger

Impresa aggiudicataria

**STAHLBAU PICHLER Srl in Bietergemeinschaft mit ELPO Srl  
STAHLBAU PICHLER Srl in ati con ELPO Srl**

Vertragspreis, ohne MwSt., Kosten für die Durchführung der im Sicherheitsplan vorgeschriebenen Maßnahmen inbegriffen

Importo contrattuale, esclusa l'I.V.A., comprensivo degli oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza

---

**1.316.863,56.- €**

Es wird mitgeteilt, dass die im Betreff genannte Ausschreibung laut Niederschrift Sammlung Nr. 162 vom 14.08.2012 der Abteilung 11 - Amt 11.5 an die Firma **STAHLBAU PICHLER Srl** in Bietergemeinschaft mit **ELPO Srl** zugeschlagen wurde, da diese das günstigste, bzw. wirtschaftlich günstigste Angebot für die Verwaltung unterbreitet hat.

Si comunica, che giusto verbale raccolta n. 162 dd. 14.08.2012 della Rip. 11 - Ufficio 11.5 l'impresa **STAHLBAU PICHLER Srl** in ati con **ELPO Srl** è rimasta aggiudicataria dell'appalto in oggetto, avendo offerto il prezzo più vantaggioso, rispettivamente l'offerta economicamente più vantaggiosa per l'Amministrazione.

Das Vergabeverfahren ist unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen durchgeführt worden.

La procedura di gara è stata eseguita nel rispetto delle norme di legge.

Der Zuschlag ist für die Firma sofort bindend, während dieser für die Verwaltung verbindlich wird, nachdem der entsprechende Auftrag rechtskräftig geworden ist.

L'aggiudicazione, mentre vincola immediatamente l'impresa aggiudicataria, diverrà vincolante per l'Amministrazione provinciale dopo che l'incarico è divenuto esecutivo.

Der Auftraggeber übermittelt allen Bewerbern und Bietern, die beigelegte die Aufstellung der Rangordnung der Bieter, zum Zecke der

L'amministrazione committente trasmette a tutti i candidati e partecipanti, l'allegato elenco della graduatoria delle ditte, ai fini dell'assolvimento



Erfüllung der Pflichten nach GVD 163/06, Artikel 79, Absatz 5 und ff.

Folgende Firmen wurden von der Ausschreibung ausgeschlossen und scheinen somit nicht in der Rangordnung auf:

1. ZANETTI Srl
2. KATMETAL Srl

Der Auftraggeber übermittelt allen Teilnehmern an der Ausschreibung innerhalb von 10 Tagen nach Erhalt eines entsprechenden schriftlichen Antrags und Übermittlung des Einzahlungsbelegs der Abschriftsgebühren gemäß Dekret des Landeshauptmannes vom 16. Juni 1994, Nr. 21, die Niederschrift des Verfahrens mittels Einschreibebrief.

Die Überweisung der Abschriftsgebühren in Höhe von Euro 20,00.- muss auf das Postkontokorrent Nr. 273391, lautend auf Autonome Provinz Bozen – Schatzamtsdienst –, oder auf das Bankkontokorrent IBAN IT93N 06045 11619 0000 0000 8000, Codex B.I.C.: CRBZ IT 2B 107, Südtiroler Sparkasse A.G., Horazstraße 4/d, 39100 Bozen erfolgen. Als Einzahlungsgrund ist "Amt 11.5-Abschriftsgebühren für Niederschrift" anzugeben.

Gegen die Bekanntmachung und die verbundenen und darauf folgenden Maßnahmen betreffend die Abwicklung der Vergabe, kann vor dem zuständigen Verwaltungsgericht, Rekurs mit der Betreuung eines Rechtsanwaltes eingereicht werden. Der Termin für die Einlage des Rekurses ist 30 Tage ab Erhalt dieser Mitteilung, nach GVD 163/06, Artikel 243-bis und ff.

Die Stillhaltefrist läuft nach 35 Tagen ab Erhalt dieser Mitteilung ab, gemäß GVD 163/06, Artikel 11, Absatz 10. Der Vertrag wird somit erst nach diesem Datum abgeschlossen.

**Es wird mitgeteilt, dass mit diesem Schreiben die Freistellung der vorläufigen Kautionen der obgenannten Ausschreibung aller Teilnehmer, mit Ausnahme jener des Zuschlagsempfängers, ermächtigt wird.**

degli oneri previsti dall'articolo 79 comma 5 e segg. del D.Lgs. n. 163/06.

Le seguenti ditte sono state escluse dalla gara per i motivi indicati nel verbale e pertanto non risultano nella graduatoria:

1. ZANETTI Srl
2. KATMETAL Srl

L'amministrazione committente trasmette a tutti i partecipanti alla gara entro 10 giorni dal ricevimento di apposita richiesta scritta ed inoltro della ricevuta del versamento di Euro 20,00.-, dovuto per diritti di copia in base al Decreto del Presidente della Provincia del 16. giugno 1994, n. 21, il verbale di gara, tramite lettera raccomandata.

Il versamento deve avvenire tramite bollettino postale sul c/c postale n. 273391 intestato alla Provincia Autonoma di Bolzano – Servizio di Tesoreria - oppure sul c/c bancario IBAN IT 93 N060 4511 6190 0000 0008 000, Codice B.I.C.: CRBZ IT 2B 107, Cassa di Risparmio di Bolzano S.p.a., Via Orazio 4/d, 39100 Bolzano, specificando la causale "Ufficio 11.5 – diritti di copia verbale".

Avverso il bando di gara ed i provvedimenti connessi e consequenziali relativi allo svolgimento della gara è ammesso ricorso al TAR competente, con il patrocinio di un avvocato. Il termine per la proposizione del ricorso è di 30 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'articolo 243-bis e segg. del D.Lgs. 163/06.

Il termine dilatorio scade dopo 35 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'articolo 11 comma 10 del D.Lgs. 163/06. Pertanto il contratto non sarà stipulato prima di tale data.

**Con la presente, si autorizza lo svincolo delle cauzioni provvisorie presentate da tutte le ditte partecipanti per la gara di cui sopra, eccetto quella dell'impresa aggiudicataria.**



Mit freundlichen Grüßen

Cordiali saluti

DER AMTSDIREKTOR

IL DIRETTORE D'UFFICIO

Dr. Georg Tengler

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'G. Tengler', written over the printed name.

Anlagen / Allegati

Aufstellung der Rangordnung der Bieter/elenco della graduatoria delle ditte

Ausschreibung / Gara:  
 " Trauttmansdorff Glasgewächshaus Los 2 "  
 Tabaus: 40/2012  
 CIG: 421034676D  
 CUP: B29B07000060003

Ausschreibungsbetrag	1.448.951,53	Importo dei lavori posto a base di gara
Kosten für die Durchführung der im Sicherheitsplan vorgeschriebenen Maßnahmen	40.047,47	Oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza
Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Arbeiten	1.488.999,00	Importo complessivo dei lavori in appalto

Anbieter	gewichtete Punktezahl technische Bewertung	angebotener Abschlag	Angabe in Einheitspreisen	gewichtete Punktezahl für Bewertungskriterium "Preis"	Punktezahl für Bewertungskriterium "Preis"	Gesamtpunktezahl	Rang
offerente	punteggio valutazione tecnica ponderato	ribasso offerto	Offerta in prezzi unitari	punteggio per l'elemento "prezzo" ponderato	punteggio per l'elemento "prezzo"	Punteggio totale	graduatoria
1 Bietergemeinschaft A.Li. SIPAL SH/ ELEKTRO PLICKNER SH	35,13000	16,00	1.276.816,09	1,000	20,00000	55,13000	3
2 Bietergemeinschaft A.Li. LANZMETALL SH/ LEINER ELECTRO SH	50,10000	0,82	1.437.070,13	0,847	16,94000	67,04000	2
3 Bietergemeinschaft A.Li. STAHLBAU PICHLER SH/ ELPO SH	49,92000	11,88	1.276.816,09	0,953	19,06000	68,98000	1

maximale Punktezahl für Preis	20,00	punteggio massimo per prezzo
Anzahl der Bieter	4	n° imprese offerenti
Niedrigster Preis	1217119,29	Prezzo più basso

Zuschlagempfänger	Bietergemeinschaft A.Li. STAHLBAU PICHLER SH/ ELPO SH
Impresa aggiudicataria	
ribasso sull'importo a base d'asta	11,880
angebotener Preis	1.276.816,09
Kosten für die Sicherheit	40.047,47
Vertragspreis	1.316.863,560
Importo contrattuale	